

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 98 (1985)

Artikel: Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618 : (5evla cuntinuaziun)
Autor: Gaudenz, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235015>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618

da Gion Gaudenz

(5evla cuntinuaziun)

Dal s-chars purtret istoric cha d'he pruvo da der dal «mumaint» inua cha nus eirans rivos cun nus protocols – da l'avuost 1629 – resortiva ad evidenza cha la situaziun da las Trais Lias eira tuot oter cu cumadaivla. A pudess fer l'apparentscha cha'ls Grischuns nu gnaregian pü da's deliberer da la noscha scruvera da l'Austria. Quels eiran gnies per la terza vouta ed avaivan stendschieu il giuf il pü ferm sül culöz da l'Engiadina Bassa ed al Partenz. Ils Frances avaivan chatto per böd da's retrer per intaunt da la Vucligna.

Intaunt cha nus essans landervi a fer reviver quels temps, als quèls Güerg Jenatsch avaiva bullo bain ferm d'egen maun, sun gnidas reedidas duos oubras chi prouvan medemmamaing da purter glüsch in quel temp burrascus dals Scumpigls grischuns: La quarta ediziun dal cudesch d'*Alexander Pfister*, «Jörg Jenatsch, Sein Leben und seine Zeit», e la 2. ediziun da l'oter cudesch d'*Alexander Pfister*, «Jörg Jenatsch, Briefe 1614–1639». A's po dir cha quista correspundenza da l'ardit politiker grischun cumpiglia bod exactamaing il listess spazi da temp scu nos cudesch da protocols. S'inclegia cha que füss interessant da ler in parallela nos e quel «diari». A füss da fer l'üna e l'otra remarcha. Po der cha nus revegnans a quista «lecziun a paragl», cur cha'ls protocols saron publichos a fin e cha saron fattas aunch'ün pêr argüttas our dal cudesch.

Aunz cu cumazer, aunch'ün tschegn a «l'uorden» aint in nos undraivel cudesch dal 1618. Cun la publicaziun illas Annalas da l'an passo eirans nus rivos fin a pagina 95 dal manuscrit latin. Ed uossa avains nus da repiglier las paginas 52–54. Cu mê es que da declarer cha d'eiran gni-

das sursaglidadas lo in tuot 5 paginas e cha quellas sun gnidas implidas pür 5 – respectivamaing pür 70 - ans zieva? Que es greiv da dir, e que nun es l'unic lö, inua cha l'uorden da las paginas nu's cunfo cun quel cronologic. Po der cha'l nuder avaiva in sen da scriver sün quellas paginas qualche copcha da charta (chi'd avess eir tucho in quel lö), po der ch'el avaiva lascho spazi liber per ün protocol d'üna tschanteda ch'el nun avaiva pudieu frequenter sves. Il verbel mê nu l'es gnieu per mauns! Ses ans pü tard pudaiv'el quietamaing nuder süls fögls restos alvs, «las actas» dal 1631. A restaiva aunch'adüna ün fögl vöd, per copcher pür dal 1705 üna charta latina cha'l predichant Abraham Schuchaun scrivaiva scu arcumandaziun pel giuven Peider Buosch, dal quël el manzuna cha'l saja sto l'an aunz cun sieu bap fin ad Amsterdam. Que saregia bain eir auncha qualchosa chi'ns interessa!

Eir la scrittüra as müda cun quist protocol, schabain be ligermaing. Quista scrittüra es medemmamaing da sort bella e bain legibla, inua ch'ella nu s'ho sblachida memma ferm. Digià il prüm protocol porta la schliaziun da l'ingiuvinera: predichant Andrea Albertin, sto fin uossa nuder dal colloqui, es mort d'incuort.

Que chi es gnieu tratto al colloqui da Zuoz, als 25 lügl 1631

1) *A s'ho preschanto al venerabel colloqui l'illustrer sar commissari Gian Travers actuelmaing il mastrel (praetor - a pag. 105 as chatta il titul «praetor seu ministralis») da tuot l'Engiadin'Ota, insembel culs cuvihs da la raspeda da Zuoz: sar Niculin Planta, sar maschel Victor Travers, sar Peider Gian Schuchaun e sar Giachem Danz. In nom da quella raspeda haun els giavüscho ün predichant chi avess da succeder a rav. Andrea Albertin barmör (p.m. = pieae memoriae), voul dir ün dals figls da lur vschinedi (et quidem, ut aietant, vicinitatis), scu ch'els haun dit e repetieu. Zieva chi als füt fatta la dumanda dal colloqui, scha nu föglian fer ün nom (num illis aliquem nominare placeret), respundet-tan els da nun esser incumbenzos da fer quetaunt, ch'els dependan cò dal cussagl bun e sabgiaint dal colloqui, il quël els danövmaing supplichan (quod iterum atque iterum rogatum cupiant) da numner ün (hom) chi saja a la purteda da l'uffizi (muneri sustinendi parem). Sün que tschernit il colloqui, zieva avoir uro tal Segner (divino invocato nomine) ad Esaja Schuchaun, percunter arsalvand ils drets da la ven. Sinoda.*

2) *Cun consens unanim dal colloqui es gnida surdeda a predichant (Esaja) Schuchaun la lezcha (commissa fuit . . . provincia) da dumander inavous da la vaidgua da sar pred. Albertin barmör il cudesch da protocols dal ven. colloqui*

(acta venerandi Colloquii), per cha possa gnir miss in salv ün zievaglioter e scrit sü que chi gnaro tratto i'l colloqui e chi saro degn da gnir nudo.

Il protocol dal colloqui da Zuoz dals 14 settember 1631

1.) *Ad es gnida cuffermeda la decisiun dad incuort cha'ls protocols dal colloqui sajan da fer ün zievaglioter dad Esaja Schuchaun (decretum de Actis Colloquii per Esajam Schucanium deinceps consignandis).*

2.) *Zieva cha predichant Gian Danz ho giavüscho cha sia clameda da la raspeda da Zuoz vegna appruveda, haun güdicho ils fers, stand ch'el ho banduno la raspeda da Puschlev in möd na legitim e ch'el ho surpiglio la chüra da la raspeda da Zuoz na sainza intrigas (nec sine factionibus suscepit curam), stand ch'el ho eir agradien ad ün salari (acquievit salario) chi nu correspuonda als uordens (legibus) da la Sinoda, impü pervi ch'el ho do d'incler aviertamaing (significavit aperte) ch'el nu vögla fer per cumand in üngün möd al colloqui ed a la decisiun dals frers chi s'haun radunos d'incuort a Bever (a mauncha il protocol d'üna tschanteda da quel an a Bever) – pervi da quecò ed eir pervi ch'el nun ho dumando cussagl ad üngün dals collegas, aunz ch'el cumanzess a tratter culs da Zuoz (antequam cum Zuziensibus pacisceretur) – schi haun conclüt (iudicarunt) ils frers (inquam fratres = eau repet: ils collegas) cha quella clameda nu saja pel mumaint ne valaivla ne in uorden. Cha el stess, oramai ch'el saja gnieu clamo, begia da gnir cuschidro scu ün da quels cha's stögla tolerer (ipsum autem vocatum in numero tolerandorum ferendum), fin cha's radunaro la prosma Sinoda generela.*

A piglier pel pled quist duos ultims protocols, avess gieu Zuoz duos predichants. Que nun es exclus cha saja sto passagermaing uschè, schabain cha'l cudesch da Truog localisescha be a Gian Danz a Zuoz, ad Esaja Schuchaun a la Punt (cun Madulain), dal 1632 a Puschlev e dal 1633 a S-chanf.

Que chi es gnieu tratto da la Sinoda da Filisur dals 19 gün 1632 cun regard al minister sar Danz.

A vain güdicho cha'l predichant Danz begia fallo greivamaing (gravissime peccasse) cun surpiglier la pravenda (curam) da la raspeda da Zuoz, scu cha s'begia pudieu atscherter sufficiaintamaing a maun dals protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota (prout ex actis... conspicere licuit). Ma cha, sch'el arcugnuoscha sieu fal, sch'el il cufessa sinceramaing ed in möd categoric e sch'el imprometta ümilmaing, zieva avair ruvo per pardun (demisseque petita venia polliceatur), da vulair as suottametter cun respet als uordens sinodels – ad ün scu

l'oter – schi cha la Sinoda il piglia sü i'l numer dals frers e cufferma sia clamaschun.

Protocoll dal colloqui da Chamues-ch dals 6 schner 1632, cun la tractanda: Che resposta der als baps (= collegas) da Cuira. (Copcha da la charta).

Als homens reverieus, cuntschaints e docts, fidels serviaints da Gesu Crist, al sar Georg Saluz ed als oters collegas e dispensaduors da misteris (symmystis) cristiauns, chi sun stos radunos a Cuira pervi da (nos?) colloqui (colloquii causa Curiae congregatis) bgers salüds (s.p. = salutes plurimas?).

La raspeda da Puschlev pera d'esser indegneda (iniquo animo . . . ferre videtur) cha'l collega R.D.M. Gudench Tach nu s'ho declaro cuntanto inquaunt a sia pretaisa (petitioni ipsius minus acquieverit). El ho cret da gnir arcugnuschieu pü bain tar els (existimabat enim majoris apud se ponderis fore) cun distribuir la salvezza ad uschè bgeras persunas (tot dispersarum ovicularum salutem) – pü bain cu cha minchün oter es persvas (quam cujusquam alius persvasiones). Pustüt il fat cha (la raspeda) es cò e lo (in horas) exposta a la rabgia dals lufs (truculentia luporum), es decisiv e que dess tuottüna esser cuntschaint ad el stess (probe probeque ipsi innotescat). Scu cha perdavaira a nu füssan currieus incunter niauncha a quel illuster dücha da Rohan, perfin scha füss gnieu do ün segn sü da Genevra u d'utrò – quels avessan piglio la mischiun per Kristus in sieu quartier illuster (frasa greiva d'incler: Quasimodo Illustrissimo principe de Rohano vel minima significatione data vel Genève vel aliunde non advolassent qui in Illustrissimâ ejus aula Christi legationem fideliter obiissent). Mo siand cha Vos e noss homens respunsabels haun decis otra maing, schi vulains eir nus licenzcher (s-chüser?) ad el (illum . . . excusabimus) tals Puschlevins, almain quaunt chi sto a nus. E nus urains tar Dieu sinceramaing ch'el as degna da güder ad el (al collega Tach) benignamaing tal cuors cha sia vocaziun ho piglio, e que cun l'efficazia da sieu spiert. (Che cha'd es managio concretamaing cun dir «in susceptae vocationis cursu», saregia greiv d'eruir. Il cudesch da J.R. Truog davart ils predichants grischuns nu so niauncha novas cha Gudench Tach füss sto a Puschlev. El adüja a duos predichants Gudench Tach, amenduos da Bever, l'ün ordino dal 1609, l'oter dal 1610. Els s'haun succedieus illa raspeda da Brüschi, ma be fin dal 1620. Il prüm d'els es gnieu exclus da la Sinoda dal 1617–37. Po der cha quel saja ieu a güder our als Puschlevins chi peran d'esser stos sprovisists dal 1630–32, zieva cha pred. Giachem Serena eira mort lo da la pesta.)

Tar quista grandischma s-charsdet da lavuraints nu saregia que bod na pussi-

bel da chatter digià hoz, per la raccolta a Puschlev, ün (predichant in piazza) ordinaria. Nus ans darons percunter fadia, scha Dieu voul, cha possa gnir assistieu a lur necessiteds cun noss vschandaivels servezzans da substituziun (ut mutuis iisdem vicariis officiis nostris . . . fide succurratur), fin cha Dieu daro megl- ders temps (be: donec meliora Deus).

Daspö cha Vos giavüschais que, dessan ün u duos dals collegas da nos colloqui esser preschaints tar Vos prossem inscunter, ed els dessan pudair tratter cun Vos cun plaina cumpetenzza da quella chosa chi'd es da taunta purteda, scu cha Vos dschais. Nu vain cò in dumanda il dilet collega sar Cla Töna Vuolp (En . . . Nicolaum Anthonium Vulpium) chi'd es gnieu tschernieu d'incuort cun ün consens fratern, prüma (tum) perche ch'el ans pera d'esser duno cun quels duns d'intelligenza (iis ingenii dotibus praeditus), ils quèls premetta l'impurtanza da trattativas da quel gener: seguonda (tum) pervi ch'el As so orienter (vos edocere potest) il megl der da tuots davart il stedi da las raspedas in Engiadina Bassa ch'el ho visdo d'incuort (quas recens invisit)?

Cha Dieu As güda cun sieu spiert da sabgentscha, da prudentscha, curaschi e da cretta. Da quel dessan resplender tuot vossas decisiuns ed acziuns a la gloria da sieu nom e (que dess servir) al cundrizzamaint ed a la guarischun da nossa patria e baselgia chi sun per terra (et disjectae patriae et Ecclesiae redintegrationi et saluti) tres Gesu Crist, nos Segner!

A l'illustrischem dücha da Rohan ed als oters, als quèls la chosa da Cristus sto a cour (quibus causa Christi curae et cordi est), avuorains nus ün salüd ufficiel (officiosissimum). Cha la grazcha dal Segner Gesu saja sur nus tuots. Amen.

Deda a Punt-Chamues-ch, als 6 schner 1632

Voss collegas chi's stiman fich i'l Segner, ils predichants da l'Engiadin' Ota

Il predichant Georg Saluz, al quèl quista charta colloquiela vain adresseda particularmaing, eira quella geda sgür la pütta ferma a Cuira. El gniva da Lavin, eira naschieu dal 1571. Davent dal 1606 es el sto 39 ans predichant a Cuira. Cun sias forzas renumnedas eira el eir üna persunalited marcanta chi avaiva savieu frener il partieu sinodel memma fanatic. Cò es da's dumander scha be ils predichants da Cuira pudaivan trer tschertas decisiuns.

Da cò davent as po dir cha'l cudesch da protocols aintra in sia fasa finela. Sainza cha's pudess eruir il motiv, dvaintan las notandas bod be pü casuelas. Tuots ils ans dal 1631-37 sun sursaglieus. Eir zieva legiains nus pü be quatter verbels fin l'an 1641. Que chi segua cò a la pagina 98 es

insè eir d'oter gener, ma illustrescha in otra maniera ils temps da quella vouta.

Al cristiaun lectur avurains salüd (s.p.)

Scha qualchün, da se our, banduna tuot (que ch'el ho), per as ranter vi a Cristus (ut Christo adhaerescat), alura vain el stimo (censetur) scu ün aderent da Christus ed el ho il dret cun tuot miert a quist titul d'onur (non immerito hoc elogii sibi vendicat), pustüt il candidat (exhibitor?) Giovanni-Bonardo Favostino da Brescia, ün Vneschaun (Brescia suottastaiva quella vouta a tuotta via a Vnescha). Da sieu 16avel an da giuventüna fin al mumaint (quo) cha'l Dieu da tuotta cumpaschiun ho aviert sieu cour, per ch'el tadless a la vusch glüschaina ed eir salüdaivla da l'evangeli da Cristus (cò vain duvro «intendere» scu per frances «entendre»: ut blandissimae juxta atque salvificae Evangelii Christi voci intenderet), ho el dalum lascho ster (valere iussit) las lusinlias dals pseudo-pasters cun üna perseveraunza nunvendschavla, da möd ch'el ho stimo per poch sia patria (posthabitâ patriâ), sieus genituors e paraints, perfin tuotta sprauenza chi glüschiava dalandernò (adeoque omni spe inde affulgorante) e s'ho бүtto in bratscha cun tuot sia persuna e sieus stüdis a quell'üna bunted da Cristus (ut . . . uni Christi gratiae studia sua seque totum addixerit).

El ho fat dmura (commoratus fuit) in Vucligna uschè lönch, cha'd es steda lo la port'avierta per Cristus (usque tutum Christo hospitium istic patuit), e süllas traschendas da l'exercizi da l'art (artis que quam calles exercitio) ho el guadagno onestamaing sieu paun da minchadi. Scu cha Cristus es gnieu ferieu vi da mauns e peis, e s-chatscho, uschè es que sto (eir uossa), ed el (Favostino) l'es segieu sainza cha qualchün l'arrestess (inde fuit, inoffenso pede eum secutus est). Ils prossems och ans ho el vivieu cò in noss' Engiadin'Ota ed ho sviluppo quell'attenziun tal tadler il pled da Dieu, quel fö (ardorem) tal ler, e perfin lavurand culs mauns üna tela diligenza e fiduzcha (quin et manibus operando diligentiam et fidem adhibuit), da maniera ch'el s'ho demusso a tuot ils bainvugliants (omnibus bonis) scu zuond cher (quam dilectissimum) ed arcumando. Ma pervi ch'el s'ho decis da visiter oters lös, per der perdütaunza da Cristus our dal text da l'evangeli (alia etiam loca Christum ex Evangelii praescripto profitentia invisere . . .), schi nun avains nus pudieu fer oter cu da der (ad el) nossas arcumandaziuns parmur da la charited cristiauna. Sapchast (an ergo), cher lectur (da quista arcumandaziun), as tratta dad ün sincer frer (= crettaivel) ed aderent da Gesu Crist, vi al quèl a daun in ögl sieus chavels alvs d'ün hom da 70 ans (septuagenaria canitie conspicuum), ed el es pü cu degn da tia charited servizchavla. «Na schmancher da fer dal bain e da der part», eau t'algor (a quel pled), «perche da telas offertas s'allegra nos Segner», per cha tü sajast ün vasch

duvro per offertas spüertas ad el stess! Cha la grazcha dal Segner saja sur da nus tuots. Amen.

Deda a La Punt-Chamues-ch, als 19 avrigl 1630

Esaja Schuchaun, per incumbenza dal colloqui d' Engiadin' Ota

Quist fūgitiv da cretta nun es a tuotta via brich sto üna persunalited importanta per l'istorgia dal Grischun: El nu cumpera in üngüns registers da persunas cha d'he pudieu consulter. Que vela eir per Francesco de Sanguinetti chi cumpera bainbod.

Que chi'd es gnieu tratto al colloqui da Silvaplauna, la fin dal mais november 1637:

1) *La clameda dal sar pred. Gudench Tach a la pravenda (ad curam) ordinaria da la raspeda da Silvaplauna e Segl (Siliensi) vain cuffermeda scu legitima ed in regla cun noss statüts (nostris legibus consentanea), arsalveda adüna l'autorisaziun (illata tamen autoritate) da la Sinoda generela.*

2) *Il Nouv Testamaint da Gesu Crist es gnieu vertieu d'incuort da sar Gian Gritti in nossa favella (à D. Joanne Gritti in vernaculam nostram recens conversum) ed es gnieu surdo per üna controlla (accuratae lectioni) a sar Zaccaria Pagliop, sar Ramp, sar Tach, sar Danz e sar Schuchaun. Ad es gnieu decisch'ella dess gnir deda in stampa dalum cha'ls decans da la Sinoda l'avaron approveda (statutum ut praevis assensu D. decanorum Synodaliis typis mandetur).*

3) *Il cas da predichant Schimun Planta, minister a Filisur, vain suspais per la radunanza generela da la Sinoda, scha nun accada qualchosa chi nu vertescha la suspaisa.*

4) *A tuots collegas vain miss a cour fraternamaing (fratribus omnibus fraterne impenitur, ut . . .) da's der fadia da dvanter confuorms illa fuorma dals cults divins, saja al prüm, saja l'ultim, eir tar las urazchuns da baselgia (precibus publicis), tal battaisem e la sencha Tschaina, e cha vegna druvo per la sencha Tschaina solit paun (in usu panis vulgaris).*

Il Nouv Testamaint illa traducziun da Gian Lüzzi Gritti da Zuoz es cumparida pür dal 1640. Interessant es il fat cha neir Gritti – scu Giachem Bifrun – nun es sto ün predichant. Che mister ch'el ho gieu nu resulta neir brich our dals «Homens prominents» da Men Rauch. Men Rauch ho savieu appredscher il bel aspet tipografic dal NT da Gritti, sto stampo tar Georg Decker a Basilea. La forza dal vierf es suvent main persvasiva cu tar Bifrun. Reprodüain per muostra il pled da la charta als Ebreers 13, 16, cito be aunz illa charta dals 19 avrigl 1630 a la fin: «Mu da

faer del bain e de la comunicatiun nun schmainchié; per che Dieu s'daletta da taela sacrificis.» Ad avess bod pudieu gnir la temma a pover Gritti da la controlla severa chi'd es gnida decisa per sia proposta da traducziun!

Dal pred. Simon Planta da Zernez so da dir il register da Truog ch'el es baincumel gnieu serro our da la Sinoda l'an 1639.

A la charta d'arcumandaziun (güst aunz l'ultim protocol) sumaglia quella chi segua in quist lö. Ils fägitivs per amur da la cretta nu saron stos üngüna rarited quella vouta. Cumbain cha'ls protocols haun musso repetidamaing cha s'eira sfurzedamaing sün via incunter a la toleranza, schi documenteschan quistas duos chartas cu cha quella custaiva bainquaunta fadia i'l cas concret.

Al cristiaun lectur. Grazcha saja e pêsch da Dieu e da nos Segner Gesu Crist.

Scu cha'd es in tshêl (grand) dalet per ün pcheder chi's convertescha (de uno peccatore resipiscente): Güst uschè ans avains nus allegros in il Segner, avaunt pochs dis da la conversiun d'ün aduratur e magister (exhibitoris) da quellas chosas, dal rev. signur italiaun Francesco de Sanguinetti, «Mutinensis» (?), d'ün hom chi'd es our d'möd bain da chesa (haud vulgariter exercitati) in püssas scienzas e disciplinas avanzedas (in alliis nobilioribus artibus) scu eir illa sencha lingua ebraica. Cumbain ch'el vaiva vivieu davent dal prüm da sia vita (à vitae suae exordio) illas s-chürezzas papelas e ch'el appartgnaiva üna vouta a l'uorden chi nomnan «augustiniaun», schi be listess sentit el ün tel sprun da la misericordia da Dieu, ch'el squasset giò las s-chürdüms da las veglias erruors e da la scugnuschentscha, e ch'el as decidit da seguir la glüsch da l'etern evangeli dal Figl da Dieu, zieva cha sia resistenza s'avaiva balcheda (animo infracto), e que cun üna cretta sainza difficulteds (fedeqe inoffenso). Cur ch'el vzet la concordia düraivla (perpetuam harmoniam), cun la quela la confessiun (da cretta) da las baselgias refurmedas respuonda in mincha lö al sench pled da Dieu, cuntgnieu aint il Vegl e Nouv Testamaint, ho el impromiss spontaunamaing cò tar nus, cul pled e cul maun, ch'el cuffessaro be quella tar tuot la gliend ed in mincha lö e, scha que avess da plaschair a Dieu (sique Deo visum foret), schi ch'el daro sagè da quetaunt cun l'egen saung. Nus al giavüschains da cour tuot bön e ruvains per quella creschentscha chi vain tres il spiert da Cristus. Siand cha el, per püs motivs, vulai va ir a visiter las baselgias da Gesu Crist a Turich e contuorns, ho'l giavüschö da pudair piglier cun se, scha bsögn fatscha, da nossas incumbenzas (commendatiis nostris) e da gnir cufforto in sieu abattimaint d'anim (animi demissione muniri petiit).

Perque, cher lectur (amice lector), cuntinua eir tü culs servezzans da charited cristiauna vi da quist persvas fùgitiv da Cristus (magnanimum Christi ex-ulem) chi nu vain tar te be casuelmaing, ma mno uschè dal Segner. Eau nu d'he dabsögn da ruver per ospitalited e comunicaziun, ma t'impaisa cha nos Dieu vain a s'allegrer da tels duns (talibus hostiis), scu sch'el mettess que in quint scu bainfatschentscha fatta ad el stess.

Cha la grazcha da nos Segner Gesu Crist saja cun nus tuots, Amen.

Scrit a La Punt-Chamues-ch, als 8 december 1637

Esaja Schuchaun, per incumbenza dals frers d'Engiadin'Ota.

Il protocol dal colloqui da a Punt-Chamues-ch, da chalanda d'gün 1637

A vo la tuna tals collegas dal colloqui cha'ls signuors decans sinodels – quecò incunter ils tschantamaints sinodels - begian do sustegn (frigidam suffudisse) il prüm tal s-chatscher our da nos intschess l'armeda francesa (expellendo ex oris nostris exercitu Gallico), zieva cun promover ün'alliaunza cun l'armeda spagnöla. Cotres cunterfaun els a las seguaintas decisiuns sinodelas:

1) Üngün dals sinodels nu dess spordscher bratsch per s'allier cul Papa e sieus consimils e famagls d'el.

2) Üngün dals predichants nu suos-cha piglier incunter regals da signuors esters, ne da distints ne ümils, suot paina d'exclusiun.

3) Üngün dals collegas nu's dess masder in chosas chi nun haun dachefer cun la vocaziun da la baselgia u perfìn chi causeschan scumpigls ed agitaziuns dannaihlas, que suot paina d'exclusiun illimiteda.

4) Scha vegna dumando ad ün dals frers (da quist temp) che ch'el pensa (quid sentiat) da que chi pertuocho il stedi da la patria, schi ch'el dessa der il cusagl cha nu's fatscha ünguotta sainza as cusglier culs Elvetics refurmos, e las egnas reflexiuns dess el drizzer vers l'edificaziun da la patria e da la baselgia. (El dess eir dir) cha füss bun scha'l schnervamaint chi vain dals Spagnöls pigliess üna fin (traducziun libra).

Il colloqui decida cha quists puonchs d'achüsa (ut memorata accusationis capita) vegnan miss avaunt als signuors decans in chaschun da la Sinoda chi ho da gnir fatta (prosmamaing) a Samedan, scu eir als oters collegas (patribus) da dadour munts, e cha our da las respostas ch'els daron, a dess gnir güdicho che cha saja dret e güst (d'interpretar) per cha quel nosch suspet possa gnir piglio our dal cour dals crettaivels.

* * *

Illa tschanteda sinodela chi ho intaunt gieu lö als 9 da gün a Samedan, haun respundieu tuot ils collegas e signuls oters (fratres omnes et singuli) als puonchs manzunos, dschand ch'els nun begian mê arcumando uschè: ne da s-chatscher our da nos intschess l'armeda francesa, ne da cuntracter üna lia culs Spagnöls u cun oters amihs dal Papa. Perfin haun els spüert il maun dret scu per güramaint. Els haun do fê a tuot quels chi haun piglio part a quista Sinoda, ch'els sajan innozzaints e ch'els nun begian arvschieu regals da princis esters, ne da spagnöls ne da frances, ne directamaing ne indirectamaing, e cha ne lur mauns ne lur buorsas (neque marsupia) ne lur conscienzas nu sajan gnidas mactelas da tela corrupziun.

Que chi es gnieu tratto al colloqui da a Punt-Chamues-ch a chalanda-favrer 1639

1) *A vain decis cha ün pêr dals collegas vegnan dalum insembel cul signur parsura da Zuož (convenient D. Praetorem Zuziensem) e ch'els insistan a nom da nos colloqui, per cha quel raggiundscha cun sia autorited e cun quella da sieus collegas cha vegnan observedas las decisiuns (statuta) cunter il suter indezaint e'l chantöž (contra indecentes saltationes et concentus), scu eir quellas cunter l'ir in babütta (contra personas larvatas), chi eiran gnidas missas in vigur a sieu temp cun buna intenziun (pie), e que suot la paina destineda per tela transgressiun, la quela ho da gnir edschida dals «delinquents», sainza lascher scuorrer üngün fratep.*

Tschernieus lotiers sun gnies P. Piraun, D. Danz ed A. Schuchau.

2) *(A vain decis) ch'ün pêr dals collegas dessan cumparair davaunt la dieta dal prossem Cumön grand chi vain salvada a Samedan, e ch'els dessan ruver cun zeli prudaint (ac prudenti . . . zelo urgeant):*

1. *Cha'l terz di zieva Nadel, zieva la dumengia da Pasqua e Tschinquaisma, il quël as solaiva fin adacò celebrer in baselgia (religiose), vegna darcho lascho d'vart (abrogetur), fin cha's muossa üna necessited da'l festager (feriandi), que tenor ün decret da nossa Sinoda.*

2. *(A vain decis) cha dess gnir stabilieu cun üna ledscha scritta (ut scripta lege sanciat) cha'l Parsura u mastrel (Preator seu Ministralis) da Zuož in fats criminels e quel da Samedan in fats civils, insembel cul nuder da noss' Engiadin' Ota, dessan eir d'avair d'imprometter, sper tuot l'oter ch'els defendan e parchüran, da defender la cuffessiun ortodoxa e refurmeda seguond il pled da Dieu, la cuffessiun da l'evangeli da Gesu Crist, scu ch'ella vain hoz musseda, per benignited da Dieu, in nossas baselgias publicamaing ed in privat. Els dessan imprometter da la chüerer da mincha fermaint, saja da quel pontifical, saja d'oters chi cuntradian, e que cun tuotta persvasiun, ufficielmaing (omni fide a officio).*

3. *Cha las nozzas chi's solaiva fer in dids da dumengia dessan gnir suspaisas sün ün oter di da l'eivna, per cha's possa s-chivir la profanaziun dal di dal Segner scu ch'ella s'avaiva fatta tiers (quae irrepserat).*

4. *Cha vegnan chastios cun ün chastih bger pü sever (longe graviori) cu fin in uossa tuot quels chi transgreschan las ledschas in vigur (leges latas) cunter il sutöz e chantöz, scu eir cunter il schlaschögn da las persunas mascredas.*

Ad aderittan P. Pagliop, Tach, Papa, A. Schuchaun.

Sainza cha que vegna dit in üngün möd, s'inaccordscha vi a quist protocol cha las noschas tensiuns politicas s'avaivan schluchidas. Uossa s'ho la peida per discuter chosas chi nu peran da taunta munteda: l'ir masero e cur cha sajan da fer las nozzas. Effettivamaing po passer l'an 1639 scu termin per la fin dals Scumpigls grischuns, scha sun eir ieus auncha 13 ans, fin cha l'Engiadina Bassa s'avaiva cumpreda libra per la summa da 26 600 guldirers. – A do in ögl cha'ls *duos* mastrels, quel da criminel e quel da civil, insembel cul nuder d'Engiadin'Ota, avaivan bain bger dachedir.

Il protocol dal colloqui cha vains gieu a Puntraschigna güst aunz Chalanda-marz 1639

1. *Pervi cha'ls assessuors dal Cumön grand cha s'ho gieu d'incuort a Samedan, haun giavüscho (petierunt) dals collegas dal colloqui chi sun lo delegios, ch'els as vesteschon cun mantellas lungias (ut incedant palliis longis) e scha pussibel cun mangias (et, si fieri possit, manicatis), per ch'els possan gnir tgnieus ourdglioter dals (assessuors) politics u dals homens d'otra vocaziun. Il segund giavüscho pertuocha il möd da cumanzar e glivrer las predgias generelas (concionum generalium): ch'els as fadian per ün möd unifuorm ed adatto (studeant uniformitate et symphoniae), scupür cun administrer ils sacramaints, cun siner aint las alachs, cun formular ils arövs publics (in concipiendis precibus publicis). Que ho parieu güst als collegas dad accepter quist giavüscho da nos ludaivel magistrat. Perque es que gnieu cumando (impositum fuit) a tuots ed als singuls collegas dal colloqui cha per daprüma as dessan els procurer mantellas lungias e vstieus dezaints, scu cha prescrivan eir las decisziuns sinodelas.*

2. *Impü gnittan incumbenzos ils predichants Gian Danz ed Esaja Schuchaun da metter insembel (componant), scu giavüscho da nos (magistrat), ün formular chi correspuonda (formulam dextre respondentem) al formular da Turich e Geneva. Quel dessan els alura d'avair da suottametter a la censura dals confrers, e zieva dess el danövmaing gnir adopto (usurpetur) in tuot nossas raspedas.*

A füss interessant da vzaïr ün sper l'oter ils vstieus da quella vouta cha'ls predichants purtaivan – na be la dumengia – e quels dals «politics». La mantella purteda aunch'hozindi da divers predichants, es pü be ün'ultima restaunza da tuot las variaziuns da pü bod.

L'ultim protocol latin, scrit süllas paginas 114/115 da nos cudesch, nu'm saint eau da publier in extais. Taunt inavaunt nun eira que neir brich üna tractanda colloquiela: l'allach da maschel Gian à Juvalta cun Ursina Planta chi staiva per ir ourdgioter. Be causa cha'l «magistrat matrimoniel» ho fat üna dumanda al colloqui, ho quel piglio pusiziun. Forsa per motiv ch'eir il güdisch solaiva gnir insembel a Las Agnas (traunter Bever e La Punt), ch'eir il colloqui s'ho raduno in quel lö. Que eira a chalandà-settember 1641. Eau manzun be ün pêr passedas da quist ultim protocol:

Ils collegas s'haun inachüerts cha vo tres nossas raspedas la tuna (famam volitare) cha l'allach da ml. Gian à Juvalta e da sia muglier Ursina Planta da Samedan vegna disfatta . . .

Il magistrat matrimoniel, raduno per quista fatschenda a Las Agnas (ad Paludes), ho dumando als collegas scha'l divorzi possa gnir pronunzcho cun buna conscienzcha (num . . . illaesâ conscientia fieri possit), per causa da las premissas manzunedas e daspö cha amenduos conjughels insistan (conjugibus utrinque urgentibus). Quels haun respundieu unidamaing:

1. Cha cun dulur dal cour a nu saja gnieu chatto in quista chosa fin al maintenant preschaint üngün remeidi cunter il divorzi.

2. Cha els nu vöglan da quista vart (hac in parte) fer prescripziuns al magistrat legitim e ch'els nu vöglan schminuir per ünguotta l'autorità da las ledschas in vigur (legum municipalium).

3. Ch'els stöglan güdicher ils motifs manzunos (se memoratas causas haud indigne iudicare). Quellas stulessan indür ils güdischs a pronunzcher da buna conscienzcha il divorzi, taunt pü cha nu s'ho musso üngün agüd dal tschêl, neir brich tres las urazchuns cha s'ho concentro e fat cun ardur per quista chosa, sves e'ls oters crettaivels, scu intercessiun seriusa tar Dieu.

A sun stos preschaints tar quist colloqui sar Zaccaria Pagliop, Gudench Tach, Lüzzi Papa, Gian ed Esaja Schuchaun.

* * *

Ils protocols da quista sesevla etappa haun cumpiglio güsta desch ans (1631–1641). Il motiv perche cha sun sursaglieus püs ans, saro greiv d'eruir. L'istorgia ans so da dir cha güst l'an 1635 es sto da zuond granda

importanza per las Trais Lias. Il dücha da Rohan ho agieu in möd zuond valurus, fin aint a Buorm e fin a Morbegn, mettand a püt Austriacs e Spagnöls, ch'el es gnieu dechanto scu liberatur da la patria e numno «il bun Dücha». Da l'otra vart haun purto las trattativas cun la Frauntscha (per der darcho concretamaing in maun als Grischuns lur terras suottamissas) telas dischillusiuns, cha'ls Grischuns haun cumanzo a fer zuppedamaing plauns per sbandir ils Frances our da lur intschess. Nus avains scuntro duos voutas a Rohan in noss protocols. Ch'eir Güerg Jenatsch avaiva cò ils mauns illa pasta, saja dit be speratiers. In meg dal 1637 haun banduno ils ultims Frances la terra grischuna. In schner dal 1639 es gnieu mordragio Jenatsch a Cuira, causa ch'el s'avaiva attrat l'ödi da bgers homens da la politica.

Nus avains bain inscuntro i'l protocol da chalanda d'gün il displaschair dal colloqui per il fat cha'ls Frances sun gnies «s-chatschos» our da lur pajais, ma mê nu's repeta pü il nom da Jenatsch chi avaiva tuottüna do bger da discuter eir al colloqui. Dschain aunch'üna vouta: Ils protocols da colloqui, bain chi sajan gnies scrits in ün temp decisiv per l'istorgia da nos Grischun, nu pudaivan avoir üngün'intenziun da formuler istorgia. Tuottüna avains pudieu constater repetidamaing ch'els haun raso our a l'ur da la via flurettas sgiagliedas chi'ns güdan a vzair quel temp illa güsta culur, illa sumbriva da bgeras nüvlas, ma eir illa glüschur da nouv sulagl.

